



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA A COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE AGRICULTURA (HONDURAS)**

**PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA LA COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE AGRICULTURA (HONDURAS)**

Processo digital nº 23068.037559/2020-68

PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA entre a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e UNIVERSIDAD NACIONAL DE AGRICULTURA, HONDURAS, que visa à cooperação acadêmica entre as partes.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada na Avenida Fernando Ferrari, 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Paulo Sérgio de Paula Vargas, brasileiro, casado, credenciado por Decreto do Exmo. Sr. Presidente da República, publicado no Diário Oficial da União de 23 de março de 2020.

E, de outro lado, a Universidad Nacional de Agricultura, situada em endereço legal e sede na cidade de Catacamas, Km. 6 estrada para o município de Dulce Nombre de Culmí, no departamento de Olancho, representada pelo Reitor, Ph.D. WILMER MISAEEL REYES SANDOVAL, maior de idade, casado, hondurenho, com número de identidade 0615-1978-00236, com endereço profissional na Universidade Nacional de Agricultura, Catacamas, departamento de Olancho. Atuando como Reitor credenciado de acordo com a Acta de juramento e entrada em

PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA entre la UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (Brasil) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE AGRICULTURA, HONDURAS, para la cooperación académica entre las partes.

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, 514, *Campus* Universitario de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Prof. Paulo Sérgio de Paula Vargas, brasileño, casado, designado por el Presidente de la República, en el Boletín Oficial de 23 de marzo de 2020.

Y, por otro lado, la Universidad Nacional de Agricultura, con domicilio legal y sede principal en la ciudad de Catacamas, Km. 6 carretera al municipio de Dulce Nombre de Culmí, en el Departamento de Olancho representada por el Rector, Ph.D. WILMER MISAEEL REYES SANDOVAL, mayor de edad, casado, hondureño, con número de identidad 0615-1978-00236, con domicilio laboral en la Universidad Nacional de Agricultura, Catacamas, departamento de Olancho. Actuando en condición de Rector que le acredita el Acta nº 42 acta de juramentación



[Handwritten signature]



funções nº 42 do dia 21 de fevereiro do ano 2020.

Baseado no entendimento comum da cooperação entre as duas instituições promoverá a pesquisa, atividades acadêmicas e culturais, decidem, pela presente resolução, executar este Protocolo de Intenções, que será regido pelos seguintes termos e condições.

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, denominada Ufes, e a UNIVERSIDAD NACIONAL DE AGRICULTURA, denominado (a) "UNAG", concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas instituições, em áreas de mútuo interesse, que são:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Profissionalização e formação de professores em pós-graduação;
3. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
4. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
5. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
6. Intercâmbio de discentes;
7. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
8. Cursos e disciplinas compartilhadas.
9. Transferência de currículo e experiências de internacionalização, extensão e vínculo universidade-sociedade;
10. Gestão conjunta de projetos;
11. Qualquer outra modalidade que as Partes acordarem.

y toma de posesión del Rector de fecha 21 de febrero del año 2020.

Basado en el entendimiento común de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá la investigación y otras actividades académicas y culturales, deciden, por la presente resolución, ejecutar este Protocolo de Intenciones, que se regirá por los siguientes términos y condiciones:

CLÁUSULA 1 – OBJETO

La UNIVERSIDAD FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada Ufes, y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE AGRICULTURA, Quien en adelante se denominará como "UNAG", se comprometen a promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en las áreas mutuas de conocimiento, mediante:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Profesionalización y formación de docentes en posgrados;
3. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
4. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
5. Intercambio de información y de publicaciones académicas;
6. Intercambio de estudiantes;
7. Intercambio de miembros de su personal técnico y administrativo;
8. Cursos y temas compartidos;
9. Transferencia de curriculum experiencias de internacionalización, extensión y vinculación universidad-sociedad;
10. Gestión conjunta de proyectos;
11. Cualquier otra modalidad de las Partes convengan.





CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas instituições deverão marcar um programa de trabalho relativo às formas, meios e às responsabilidades, que será objeto de um Acordo Específico, para ser assinado entre as partes interessadas.

CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que precisem de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, que deverá constar o valor nos respectivos planos de trabalho.

CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Protocolo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA

Este Protocolo de Intenções vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de cinco (5) anos, podendo ser prorrogado por

CLÁUSULA 2 – EJECUCIÓN

A los efectos de la implementación de cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que describe las formas, los medios y las responsabilidades respectivas, que serán descritas en Acuerdo Específico, a ser ejecutado por las partes interesadas.

CLÁUSULA 3 – DEL FINANCIAMIENTO

No habrá transferencias de recursos entre los participantes.

Parágrafo único: Los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro instrumento específico en que tendrán que constar los valores transferidos en los respectivos planes de trabajo.

CLÁUSULA 4 – REQUISITOS

Los académicos y estudiantes que participan de los programas de cooperación en virtud del presente Protocolo deberán cumplir con los requisitos de inmigración del país de la universidad de destino, y deberán contratar un seguro médico y hospitalario internacional que cubre la estancia en el extranjero.

CLÁUSULA 5 – HONORARIOS ACADÉMICOS

Los estudiantes de intercambio participan en programas de intercambio pagarán los honorarios académicos, en caso, a su institución de origen.

CLÁUSULA 6 – VIGENCIA

Este Protocolo de Intenciones entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá vigencia por un período de cinco (5) años. Se puede





acordo das partes, mediante Termo Aditivo. Findo tal prazo, poderá ser reeditado o presente Protocolo de Intenções, com a concordância de ambas Instituições, mediante o estabelecimento de um novo Protocolo ou um acordo específico.

CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Qualquer modificação nos termos deste Protocolo de Intenções deverá ser efetuada por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA 8 – DA COORDENAÇÃO

Para constituir a coordenação do presente Protocolo de Intenções são indicados, pela Ufes:

- Professor Fábio Luiz Partelli
Departamento de Ciências Agrárias e Biológicas
e-mail: fabio.partelli@ufes.br
telefone +55 27 99748 3895;
- Secretaria de Relações Internacionais –
Coordenação de Acordos de Cooperação
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras.
Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>.

E pela UNAG:

- O responsável será o titular do cargo de Vice-Reitor para a Internacionalização;
- Vice-reitoria de Internacionalização localizada no campus UNAG da cidade de Catacamas, Km 6 rua para o município de Dulce Nombre de Culmí, no departamento de Olancho, Honduras.
vrinternacionalizacion@unag.edu.hn

ampliario a través de la firma de una enmienda. Tras la finalización de este plazo, el Protocolo de Intenciones podrá ser reeditado, en el asentimiento de ambas instituciones, y dicha renovación se presentará en forma de un nuevo Protocolo de Intenciones o de un acuerdo específico.

CLÁUSULA 7 – ENMIENDAS

Cualquier cambio en los términos y condiciones del presente Protocolo de Intenciones entrará en vigor por medio de una Enmienda mutuamente aceptada por las partes firmantes.

CLÁUSULA 8 – COORDINACIÓN

Como coordinadores de este Protocolo de Intenciones, los siguiente son nombrados, por la parte de Ufes:

- Profesor Fábio Luiz Partelli
Departamento de Ciências Agrárias e Biológicas
e-mail: fabio.partelli@ufes.br
telefone +55 27 99748 3895;
- Oficina Internacional – Coordinación de Acuerdos y Cooperación
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras.
Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>.

Y por la parte de la UNAG:

- El responsable será el titular en el cargo de Vicerrector de Internacionalización;
- Vicerrectoría de Internacionalización ubicada en la sede principal en la ciudad de Catacamas, Km. 6 carretera al municipio de Dulce Nombre de Culmí, en el Departamento de Olancho, Honduras.
vrinternacionalizacion@unag.edu.hn





teléfono 504-2799-4133
página web: <https://portal.unag.edu.hn/>

CLÁUSULA 9 – DO CANCELAMENTO

O presente Protocolo de Intenções poderá ser cancelado no momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de qualquer atividade em curso, bem como de todos os trabalhos académicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA 10 – DA ARBITRAGEM

Questões que surjam durante a vigência deste Protocolo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por três (3) membros: dois (2) eleitos por cada instituição separadamente e um (1) por acordo mútuo das partes.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente Protocolo de Intenções para Cooperação Acadêmica em duas (2) vias, em português e em espanhol, de igual teor e forma, para um só efeito.



teléfono 504-2799-4133
página web: <https://portal.unag.edu.hn/>

CLÁUSULA 9 – RESCISIÓN

El presente Protocolo de Intenciones podrá ser terminado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una antecedencia mínima de 60 días. La conclusión de las actividades actuales, así como todas las obras académicas, estará asegurada, sin perjuicio de cualquiera de las instituciones participantes.

En caso de cualquier problema pendiente, las partes definirán, mediante un Instrumento de Terminación, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los programas afectados por el cese, y las actividades en curso en el momento se completarán antes de la terminación, así como cualquier otro compromiso u obligación.

CLÁUSULA 10 – ARBITRAJE

Las cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este Protocolo y que no puedan solucionarse de forma amistosa serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por tres (3) miembros: dos (2) elegidos por cada una de las instituciones separadamente y uno (1) por decisión mutua de las partes.

Y habiendo así acordado y pactado, las partes suscriben el presente Protocolo de Intenciones para Cooperación Académica en dos (2) originales idénticos, en español y portugués, a un mismo efecto.





Pela Universidade Federal do Espírito Santo:

**PAULO SERGIO DE
PAULA VARGAS**

Digitally signed by PAULO
SERGIO DE PAULA VARGAS
Date: 2021.08.30 19:30:07 -03'00'

Paulo Sérgio de Paula Vargas
Reitor

Yuri Luiz Reis Leite
Secretário de Relações Internacionais

Vitória/ES, _____

Por Universidad Nacional de Agricultura:

R.D. Wilmer Reyes
Rector

Catacamas/ Olancho, 21/01/2021